

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > RICHART DE SEMILLI > EDIZIONE > De chanter m?est pris courage > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE P

CANZONIERE P

- letto 376 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_847__btv1b8454673n_378.jpg

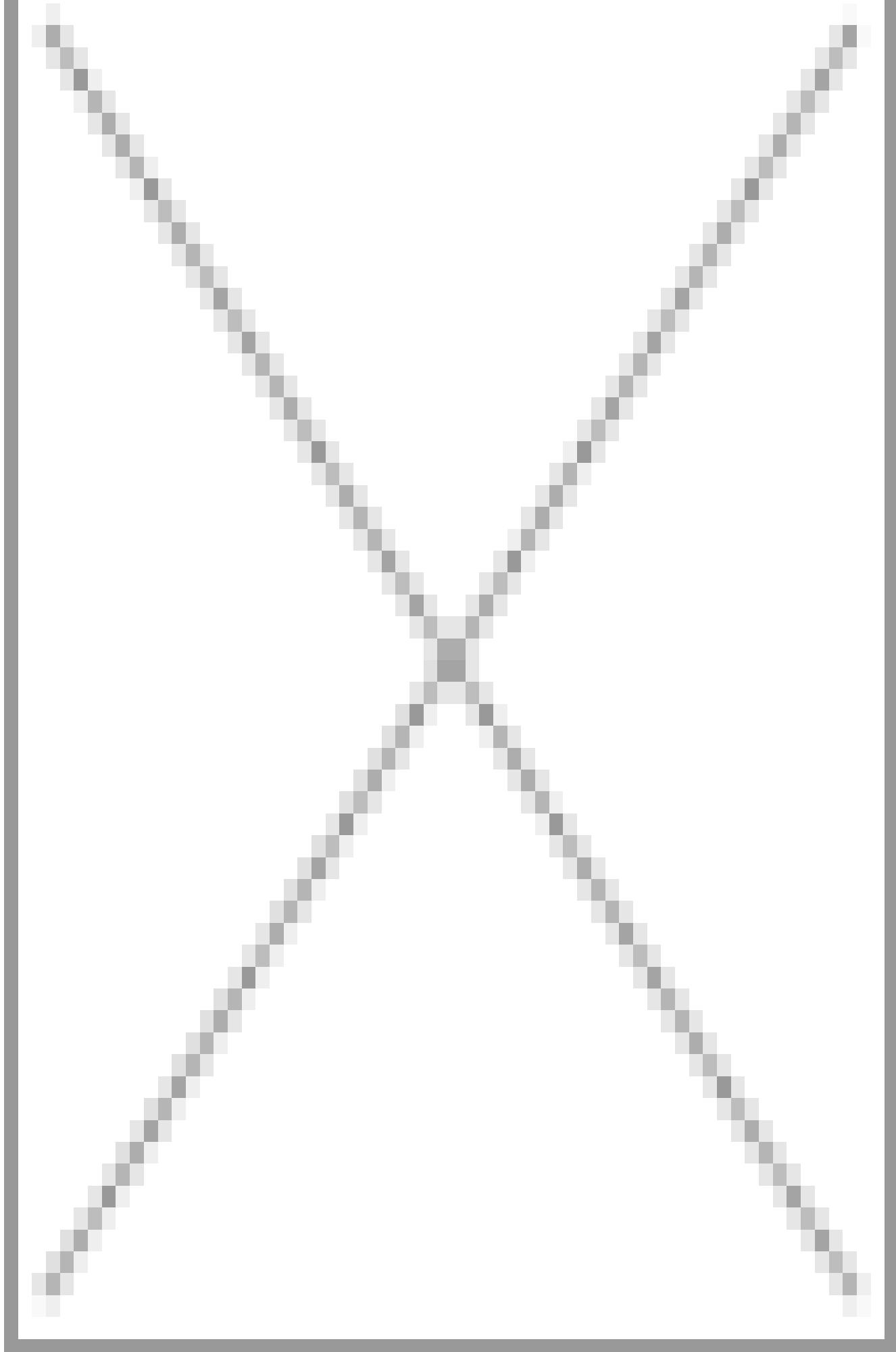
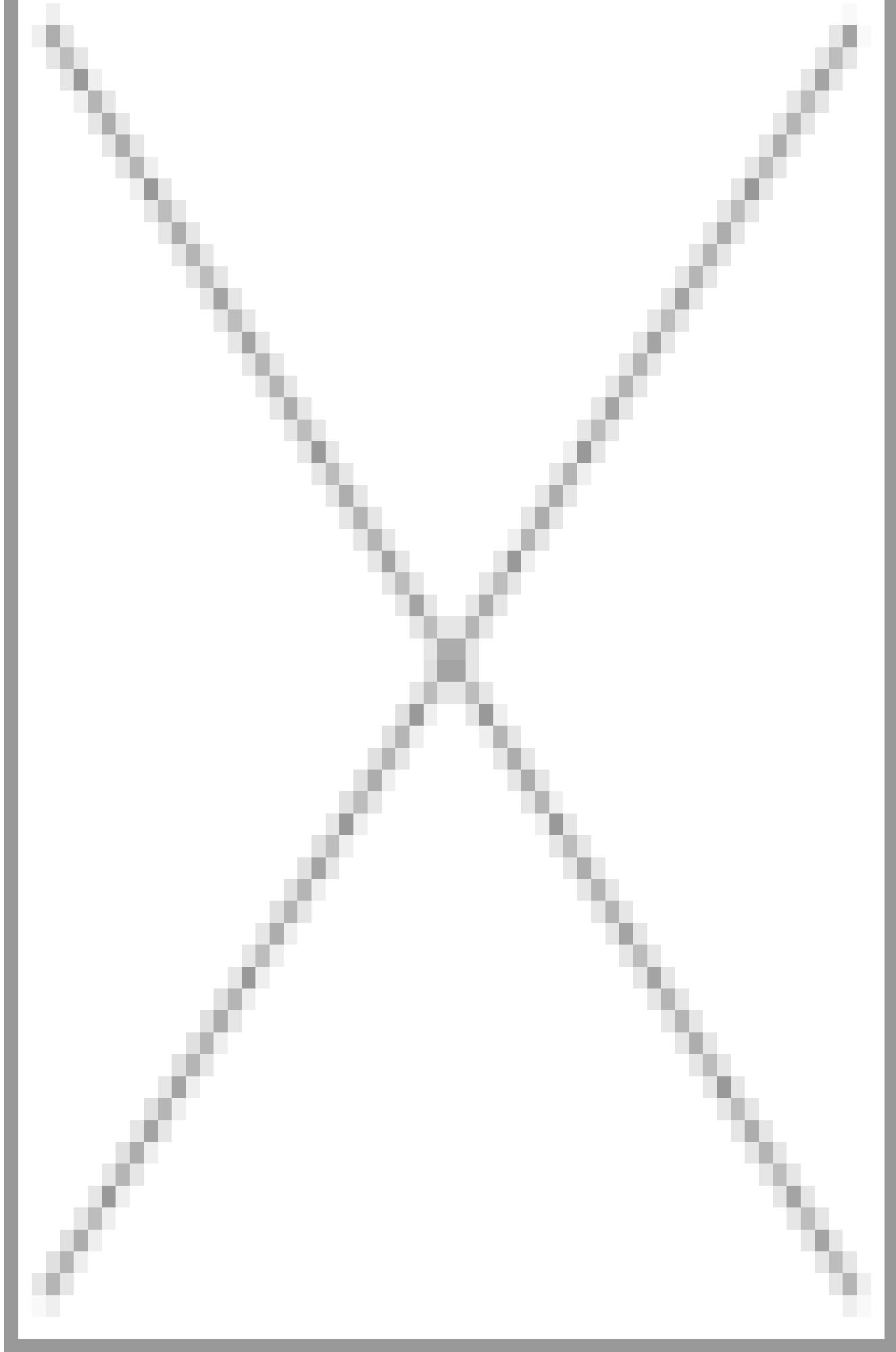


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_847__btv1b8454673n_379.jpg



- letto 326 volte

Edizione diplomatica

	c.183v (anonimo)
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_27.jpg	echant(er) mest p(ri)s D corage por la tres bele loer. ce que nai pas en



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_31.jpg

vsage. mes amors me

font chant(er). qui souue(n)t

me font trembler li ma

us damors cest larage.

b(ie)n sai sil nemasouage

ie ne puis longues durer

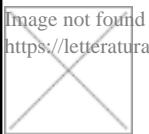


Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_24.jpg

mors ie uos fas ho(n)ma
A
ge. car ie me puis bien ua(n)
ter. q(ue) ie aim la plus tres
sage. dont oisse onques
parler. qui plus biau
seset porter. sanz orgu
eil (et) sanz out(r)age. ne ia
por son g(r)ant p(ar)age. ne

Image not found
https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4_20.jpg

Image not found
https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/5_13.jpg

uoudra beuban mener
elai t(r)op lonc tens amee
I
onques ne li fis sauoir. ne
uoudroie que blasmee
fust demoi por nul auoir
car en sa rue por voir ne(n)
a nule plus loee qendit
qil nest ame nee. quises
amors puisse auoir. e(n)
L
pert (et) soulas (et) ioie. q(u)ant
ienipuis auenir. qen me
dit que melz poroie. la
roine (con)uertir. sine sai q(ue)
deuenir. car siens sui
ou q(ue) iesoie. ne ia se sa
mor nest moie. ne me
puet ioie uenir. han
C
son p(ar) amors trouuee sa
lue moi la uaillant. (et)
se ton chant ne li gree
dili qel le meremant. ia
neseras dite auant.
mes soiez deli amee. tu
seras souuent chantee
de fin cuer liez (et) ioiant

- letto 315 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Dechant(er) mest p(ri)s corage por la tres bele loer. ce que nai pas en vsage. mes amors me font chant(er). qui souue(n)t me font trembler li ma us damors cest larage. b(ie)n sai sil nemasouage ie ne puis longues durer	De chanter m?est pris corage, por la tres bele löer, ce que n?ai pas en usage. Mes amors me font chanter, qui souvent me font trembler: li maus d?amors c?est la rage. Bien sai, s?il ne m?asouage, je ne puis longues durer.
	II
Amors ie uos fas ho(n)ma ge. car ie me puis bien ua(n) ter. q(ue) ie aim la plus tres sage. dont oisse onques parler. qui plus biau seset porter. sanz orgu eil (et) sanz out(r)age. ne ia por son g(r)ant p(ar)age. ne uoudra beuban mener	Amors, je vos fas honmage! Car je me puis bien vanter, que je aim la plus tres sage, dont oïsse onques parler; qui plus biau se set porter sanz orgueil et sanz outrage, ne ja por son grant parage ne voudra beuban mener.
	III
Ielai t(r)op lonc tens amee onques ne li fis sauoir. ne uoudroie que blasmee fust demoi por nul auoir car en sa rue por voir ne(n) a nule plus loee qendit qil nest ame nee. quises amors puisse auoir.	Je l?ai trop lonc tens amee, onques ne li fis savoir! Ne voudroie que blasmee fust de moi por nul avoir, car en sa rue, por voir, n?en a nule plus loee; q?en dit q?il n?est ame nee qui ses amors puisse avoir.
	IV
Le(n) pert (et) soulas (et) ioie. q(u)ant ienipuis auenir. qen me dit que melz poroie. la roine (con)uertir. sine sai q(ue) deuenir. car siens sui ou q(ue) iesoie. ne ia se sa mor nest moie. ne me puet ioie uenir.	L?en pert et soulas et joie, quant je ni puis avenir q?en me dit que melz poroie la roïne convertir! Si ne sai que devenir car siens sui ou que je soie, ne ja se s?amor n?est moie, ne me puet joie venir.
	V

<p>Chanson letto 322 volte son p(ar) amors trouuee sa Credits Contatti © Sapienza Università di Roma Rue moi la uauant (et) CF 80209930587 PI 02133771002 se ton chant ne li gree dili qel le meremant, ja Source URL: https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/lesento/latonzoniere-p-42 mes soiez deli amee, tu Links: https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454673n/f279.item/Fran%63%A7ais%20847.langEN.zoom de fin cuer liez (et) ioiant </p>	Chanson par amors trouuee, que mi ha uauant 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 Et se ton chant ne li gree, di li q?elle me remant: Mes soiez de li amee, tu seras souvent chantee <small>de fin cuer liez (et) ioiant</small>
--	---